

# 也谈《水浒传》中诗词韵语的艺术功能

钟继刚

(西昌学院 中文系, 四川 西昌 615022)

**【摘要】**在人们习惯的接受心理中,《水浒传》中的诗词韵语已经成为小说的有机组成部分。针对孙步忠先生《水浒传》中诗词韵语的艺术功效》一文的发掘与缺陷,拟在此作一思考与补充。《水浒传》中的诗词韵语具有人物刻画功能、辅助叙事功能、写景状物功能、场面渲染功能、心理刻画功能、说教劝惩功能与娱乐谐趣功能。

**【关键词】**水浒传, 诗词, 韵语, 功能

**【中图分类号】**I207.412

**【文献标识码】**A

**【文章编号】**1673-1883(2007)04-0022-05

经过几百年的流传以及人们普遍的接受习惯,《水浒传》中的诗词韵语实际上已经成为该书不可分割的一部分,而在对《水浒传》的研究中对诗词的关注还太少。近年,孙步忠的《水浒传》中诗词韵语的艺术功效》是比较重要的一篇文章,但该文认为“《水浒传》中的诗词韵语,主要用于人物形象刻画和场景描写”<sup>[1]</sup>,这当然是《水浒传》中诗词韵语的一大功能,但并未涵括完其诗词韵语的全部功能,尤其是对于其诗词的辅助叙事功能、说教劝惩功能和娱乐谐趣功能没有论及,所以在此再就这个话题展开论述,以期能对《水浒传》的诗词功能有更多的认识。

一般来说,《水浒传》的版本可分为繁本和简本两大系统。繁本指文繁事简本,简本指文简事繁本。简本多草率质朴,因而市面上流行的一般多是繁本。繁本中流传最广,影响最深远的一般是三个版本:其一是百回本,多题作《忠义水浒传》,以明万历容与堂刻本(容本)为代表。其二是百二十回本,多以《忠义水浒全传》为题,有杨定见所作的序,代表是明代万历袁无涯刻本(袁本)。解放前流传最广的是《第五才子书施耐庵水浒传》,七十回,金圣叹评,明崇祯贯华堂刻本(金本)。仔细研读《水浒传》的这三个版本,但看其中的诗,我们可以看到,在金本中除了情节安排必要的几首诗外,无其余的诗。与此相对,在容本和袁本中都有大量的诗,袁本不仅保存了容本中除回前诗外所有的诗,还

增加了不少,如袁本第二回中描写朱武三人各有一首诗,而容本无。其余各回也多是如此。

那么,《水浒传》真本到底有没有诗呢?这些诗是作者写的,还是后人加上去的呢?我们知道,在上面三个版本中,最早出现的是容本,其次是袁本,最晚才是金本。流传下来的版本无论内容如何改动,前七十回都与容本基本一致,且多有诗。有人据此认为容本为正本,金圣叹对其作了大手术,拦腰一刀砍去了后三十回,同时删掉了几乎所有诗词。也就是说,最早的《水浒传》是有诗词的,没有诗词的版本是经过后人删改了的。这个说法有没有依据呢?孙楷第《日本东京所见中国小说书目》有言:“吾国小说于正传前,例有入话及诗词,此等体例,实自宋朝说话人一脉相传而来。今所见最古小说,如《京本通俗小说》,开首莫不有诗词,冯梦龙撰《三言》,亦尚依此意。长篇如《金瓶梅》亦然,盖作者为名士,鉴源知古,故未尝以为支言而不用也。今所见高阳李氏百回本《水浒》,似从旧本出者,而开端都无诗词。今阅此本,乃知旧本开端原有诗词,后来刊本,乃以其无用而删之,即篇中所附,以今百回本勘之,亦删去不少。”<sup>[2]</sup>孙先生从传统中国小说写作的习惯以及

《水浒》本身文字的遗留证明《水浒传》原本是有诗词的。孙先生此说并非只是来于日本的孤证。事实上,明袁无涯《忠义水浒全书》发凡》便已经有此一论,“旧本去诗词之烦芜,一虑事绪不断,一虑眼路之迷,颇直截清明,第有得此以形容人态顿

收稿日期 2007-07-28

作者简介 钟继刚(1969-)男,汉族,四川资中人,副教授,主研中国文学。

挫文情者，又不可尽除。兹复为增定，或窜原本而进所有，或逆古意而去所无。惟周劝惩，兼善戏谑，要使览者动心解颐，不乏咏叹深长之致耳”<sup>[3]</sup>。由此看来，《水浒传》原本有没有诗词的争论，并非自今开始，明代便已经有了。袁无涯以为有，所以增定，但这番话同时说明，袁本中“增定”的诗词并非全为原书所有，或为“窜进”，或为“逆去”，表面上看是要复原本面目，但“窜”与“逆”的主观性也不庸讳言，所以“增定”的诗词并不一定是原本所有。

后之版本勘刻与流传皆存在此一问题，故各版本诗词的差异千差万别，也因此带来对诗词真伪辨别的困难。何心先生《水浒研究》便专门选择了简本中有价值的百十五回本与繁本中的百回本和百二十回本中的诗词进行了一番简单的比较<sup>[4]</sup>。有百十五回本中有而百回本、百二十回本无的，有百回本、百二十回本有而百十五回本无的，有诗词相同但位置不同的，有位置相同但诗词不同的。不仅仅只是诗词文赋不同那么简单。如百十五回本“引首”前面的一阕词云：

人禀阴阳二气，仁义礼智天成，浩然沛乎塞沧溟。可托六尺孤，能寄百里命。闲阅《水浒传》，论天罡地煞威名，逢场何辨伪与真。赤心当报国，忠义实堪钦。

百回本和百二十回本虽然也有一阕词，但是词句却完全改变了。词云：

试看书林隐处，几多俊逸儒流。虚名薄利不关愁，裁冰及剪雪，谈笑看吴钩。评议前王并后帝，分真伪占据中州。七雄扰扰乱春秋，兴亡如脆柳，身世类虚舟。见成名无数，图名无数，更有那逃名无数，霎时新月下长川，江湖变桑田古路。诮求鱼缘木，拟穷猿择木，恐伤弓远之曲木。不如且覆掌中杯，再听取新声曲度。

百十五回本第十四回吴用劝三阮入伙时有七绝一首云：

壮志淹留未得伸，今逢学究启其心。大家齐上梁山泊，邀取生辰宝共金。

百二十回本第十五回虽然也有七绝一首，但是词句完全改变了。

学究知书岂爱财，阮郎渔乐亦悠哉。只因不义金珠去，致使群雄聚义来。

百十回本第二十回宋江赶回阎婆惜处取招文袋时有七绝一首云：

合是英雄命运乖，遗前忘后可怜哉。循环莫谓天无意，酝酿原知祸有胎。

百二十回本（第二十一回）也有这首诗，内中有些修改。诗云：

合是英雄有事来，天教遗失筐中财。已知着爱皆冤对，岂料酬恩是祸胎。

略就以上几例可见出，百二十回本的诗词基本上都来得比百十五回本更好，其删改超出原作的痕迹明显，这可作百十五回本更接近原作的一大理由。但这不是本文要探讨的问题，只是想就此说明，今所讨论的诗词，并非全是原本所有的诗词，也包括后人窜改增入的部分。这些诗词和小说的叙事之间或密合无间，或相互补充，或貌合神离。但即使是后人的增入与窜改也还是按照作小说和读小说的习惯来作的，通过它的观照也可以认识古小说中诗词与小说叙事之间的关系。

此之讨论主要以上海人民出版社1975版的《水浒传》百二十回本为准，该书回前无诗词，全书共有诗词570余首。这些诗词与小说的叙事之间有着错综复杂的关系并承担着多种功能。

第一、人物刻画功能。每每人物出场时，作者都要以诗词韵语的形式进行“人物特写”，刻画人物的形貌神情。在运用诗词韵语进行“人物特写”时，呈现出“人物画”与“人物赞”，交相辉映，以辅助小说塑造其人物的格局。《水浒传》的诗词在刻画人物形象时，特别注意通过人物的相貌、姿态、声音、表情以及服饰等等外形特征来表现人物的性格特点。这类诗在整本书里面有一百多首，大多以“怎生模样”、“看他生得如何”、“怎生打扮”之类得话头作为固定格式，引出内容。例如第三十八回介绍李逵：“黑熊般一身粗肉，铁牛似遍体顽皮。交加一字赤黄眉，双眼赤丝乱系。”不过二十七字，通过肤色，身材、五官的描写，把一个卤莽耿直的黑大汉形象活脱脱画出来了。再如第二十三回武松肖像的刻画：“身躯凛凛，相貌堂堂”，“一双眼光射寒星，两弯眉浑如刷漆”，“胸脯横阔，有万夫难敌之威风；话语轩昂，吐千丈凌云之志气”。金圣叹称这是“天神”形象。读者仅仅从这此外形的描写中，就可以很明显地感觉到这个人物本来就是“力、能、正义”的化身。在第七十六回里面，作者对秦明、关胜、林冲、呼延灼、董平、史进、杨志等等大将的外形和性格的传神刻画，几乎都是用诗词来表述的。但前后对人物形象描写的诗词显有重复现象，而且有些形象刻画显得特别呆板。

第二、辅助叙事功能。《水浒传》中的诗词并非如有的说法以为只是“停顿”，诗词不只是抒情也

不只是议论，而是和小说的叙事之间相互唱和，承担着一定的叙事功能，这是古代小说中诗词的另一特色。

或以诗词为一总体的交待。如第四十八回写祝家庄气象：

独龙山前独龙冈，独龙冈上祝家庄。绕冈一带长流水，周遭环匝皆垂杨。墙内森森罗剑戟，门前密密排刀枪。对敌尽皆雄壮士，当锋都是少年郎。祝龙出阵真难敌，祝虎交锋莫可当。更有祝彪多武艺，吒叱暗鸣比霸王。朝奉祝公谋略广，金银罗绮有千箱。白旗一对门前立，上面明书字两行：“填平水泊擒晁盖，踏破梁山捉宋江。”

事实上这是一概叙，将祝家庄之所以与梁山泊英雄为敌的原因以及其军事实力做了一概括的介绍。

或是前之事件用诗词作一总结回顾，如第二十七回，武松降服孙二娘后，一段诗词：

自古嗔拳输笑面，从来礼数服奸邪。只因义勇真男子，降伏凶顽母夜叉。

又如第二十八回，写武松入狱后，施恩为其打点：

定拟将身入土牢，谁知此处更清标。施恩暗地行仁惠，遂使生平夙恨消。

或是今之事件由诗词担一片段。尤其在打斗事上，如第一百零九回写宋江带兵与王庆兵两军交战，先提示官兵与贼兵一场好杀，随之是一首古风：

兵戈冲击，士马纵横。枪破刀，刀如劈脑而来，枪必钓鱼而应。刀如下发而起，枪必绰地而迎。刀如倒拖而回，枪必裙拦而守。刀解枪，枪如刺心而来，刀用五花以御。枪如点睛而来，刀用探马以格。笊破牌，牌或滚身以进，笊即风扫以当。牌或从旁以追，笊必斜插以待。牌或摧挤以入，笊必退却以搠。牌解笊，笊若平胸，牌用小坐之势以避。笊若簇拥，牌将碎剪之法以随。单刀披挂绞丝，佯输诈败。铁叉上排下掩，侧进抵闪。袖箭于马上觑贼，钩镰于车前俟马。鞭、筒、挝、剑、戟、矛、盾。那边破解无穷，这里转变莫测。须臾血流成河，顷刻尸如山积。

该诗完了战争也完了，小说的交待不过是“当下鏖战多时，贼兵大败，官军大胜”的战局而已，战争的叙述已经由诗歌承担了。

或是后之事件由诗词露一部分，埋下伏笔。金圣叹所言“倒插法”，今之谓“预叙”。如第

十二回写杨志因失陷生辰纲，被困京城，这时又插了这样一首诗：

花石纲原没纪纲，奸邪到底困忠良。早知廊庙当权重，不若山林聚义长。

此时不过是暗示杨志将来要投奔梁山罢了。

又如第十五回：

只为奸邪屈有才，天教恶曜下凡来。试看小阮三兄弟，劫取生辰不义财。

这四句诗自然表明三阮要参与夺取生辰纲的举动，但它出现在吴用对三阮的动员之时，“智取生辰纲”根本还没开始。又如第十八回：

有仁有义宋公明，交结豪强秉志诚。一旦阴谋皆外泄，六人星火夜逃生。

这段诗写在晁盖和吴用、公孙胜、刘唐在后园葡萄树下吃酒之时，尚不知危险将至。

第三、写景状物功能。举凡写景状物，基本上是由诗词承担。如第四回借鲁智深写五台山：

云遮峰顶，日转山腰。巍峨仿佛接天关，崿崿差侵汉表。岩前花木，舞春风，暗吐清香；洞口藤萝披宿雨，倒悬嫩线。飞云瀑布，银河影浸月光寒；峭壁苍松，铁角铃摇龙尾动。峭壁苍松，铁角铃摇龙尾动。山根雄峙三千界，峦势主擎几万年。

第十一回，写林冲初上梁山，对梁山的印象：

山排巨浪，水接遥天。乱芦攒万万队刀枪，怪树列千层剑戟。濠边鹿角，俱将骸骨攒成。寨内碗瓢，尽使骷髅做就。剥下人皮蒙战鼓，截来头发做缠绳。阻挡官军，有无限断头港陌。遮拦盗贼，是许多绝径林峦。鹅卵石迭迭如山，苦竹枪森森似雨。断金亭上愁云起，聚义厅前杀气生。

第四、场面渲染功能。《水浒传》中的场面描写是比较重要的篇幅，前面写事情开始，后面是结果，中间的诗词承担着对场面的描写和渲染功能。这一部分如果少了，很多事情就显得无因。如第十三回写杨志与索超交战：

征旗蔽日，杀气遮天。一个金蘸斧直奔顶门，一个浑铁枪不离心坎。这个扶持社稷，毗沙门托塔李天王，那个是整顿江山，掌金阙天蓬大元帅。一个枪尖上吐一条火焰，一个斧刃中迸几道寒光。那个是七国中袁达重生，这个三分内张飞出世。一个似巨灵神忿怒，挥大斧劈碎西华山；一个如华光藏生嗔，仗金枪搠透地府。这个圆彪彪睁开双眼，用乞查查斜砍头来；那个必必剥剥咬碎牙关，火焰焰摇得枪杆断。这个弄精神，不放些儿空，那个窥破绽，安容半点闲。

又如第七十九回写火势：

黑烟迷绿水，红焰起清波，风威卷荷叶满天飞，火势燎芦林连梗断。神号鬼哭，昏昏日色无光。岳撼山崩，浩浩波声鼎沸。舰航遮洋尽倒，艨艟舵檣皆休。先锋将魄散魂消，合后兵心惊胆裂。荡桨的首先落水，点篙的无路逃生。舡尾旌旗不见，青红交杂。舵楼剑戟难排，霜刃争叉。副将忙举哀声，主帅先寻死路。却似骊山顶上，周幽王褒姒戏诸侯。有若夏口三江，施妙策周郎破曹操。千千条火焰连天起，万万道烟霞贴水飞。

第五、心理描写功能。虽然《水浒传》是一部比较现实的侠义文学，但它却有着更多的对人物心理描写的文字，只是这一部分文字被诗词做了，也因此，不关注诗词的人就很难看到《水浒传》中人物的深层与微妙情态。如第十一回写林冲回到房中，端的是心内好闷！有临江仙词一篇云：

闷似蛟龙离海岛，愁如猛虎困荒田，悲秋宋玉泪涟涟。江淹初去笔，项羽恨无船。高祖荥阳遭困厄，昭关伍相忧煎，曹公赤壁火连天。李陵台上望，苏武陷居延。

这段话把古今的不平之人作了一个纵向的比较，如第二十四回写武松在潘金莲的诱引下惶愧不安：

苦口良言谏劝多，金莲怀恨起风波。自家惶愧难存坐，气杀英雄小二哥。

第六、说教劝惩功能。《水浒传》中常借诗词来进行说教与劝惩，但这种说教与劝惩的背后思想却来得比较复杂，怀林《批评水浒传述语》中云，“《水浒传》虽小说家也，实泛滥百家，贯串三教”或是道德的，或是佛家的，或是道家的。第八十一回，借燕青之口唱减字木兰花一曲。

道是：

听哀告，听哀告，贱躯流落谁知道，谁知道！极天罔地，罪恶难分颠倒！有人提出火坑中，肝胆常存忠孝，常存忠孝！有朝须把大恩人报。

又如第八十三回：

兵阵堂堂已受降，佞臣潜地害忠良。宿公力奏征骄虏，始得孤忠达庙廊。

第七、娱乐谐趣功能。《水浒》中的诗词有时如古之戏曲演出间歇时的插科打诨，是为了搞笑而来。如第二十四回写王婆：

开言欺陆贾，出口胜隋何。只鸾孤凤，霎时间交仗成双。寡妇鳏男，一席话搬唆捉对。略施妙计，使阿罗汉抱住比丘尼；稍用机关，教李天

王搂定鬼子母。甜言说诱，男如封陟也生心；软语调和，女似麻姑须动念。教唆得织女害相思，调弄得嫦娥寻配偶。

于西门庆与潘金莲的偷情，小说来了一段颇为淫乱的黄段子，其结尾更言“直饶匹配眷姻偕，真实偷期滋味美”，这种宣扬显然和小说中对潘金莲偷情行为的谴责倾向全不相类，一方面怀疑这可能是后来嵌入的，另一方面也完全可能是为了投合读者低级趣味而炮制的。第二十九回写小村酒肆，“村童量酒，想非昔日相如。少妇当垆，不是他年卓氏。休言三斗宿醒，便是二升也醉”，这种误会的有意设置和排除，透着一种机趣。第三十六回，宋江有幸听了一次潮州歌，“老爷生长在江边，不怕官司不怕天。昨夜华光来趁我，临行夺下一金砖。”直白的歌唱，天真的幻想，透着近似颠狂的江湖味道。又如第四十五回，以叙述人口吻攻击“和尚色情最紧”，并引苏东坡的玩笑话“不秃不毒，不毒不秃，转秃转毒，转毒转秃”，然后编造了四句和尚言语：“一个字便是僧，两个字是和尚，三个字鬼乐官，四字色中饿鬼。”对佛家人士的调侃形于言语，让人看了有点忍俊不禁。

但是，《水浒传》留存下来的诗词因为并非全出于原创，并非都有益于作品，所以，有的诗词便和小说之间有点貌合神离，甚至有的明显显得多余。容本《水浒传》第四回写鲁智深下山找酒店，看到“远远地杏花深处，市梢尽头，一家挑出个草帚儿来。”而接下来的诗中却写道：“傍村酒肆已多年，斜插桑麻古道边”。明明是杏花深处，何时又有桑麻？明显与文中的描写矛盾。前七十回中这样的矛盾还有不少。小说中的“诗曰”，“有诗为证”之类提示，其后所跟的诗词常常显得有点横空出世，尤其在人物出场时浓墨重彩的刻画和交待中，常常有重复的地方。如第三十三回写花荣的出场：

只见寨里走出那个年少的军官来，拖住宋江便拜。那人生得如何？但见：齿白唇红双眼俊，两眉入鬓常清，细腰宽膀似猿形。能骑乖劣马，爱放海东青。百步穿杨神臂健，弓开秋月分明，雕翎箭发迸寒星。人称小李广，将种是花荣。

出来的年少将军，不是别人，正是清风寨武知寨小李广花荣。

这段话不要诗词，前后接得天衣无缝；有了之后，反显得不好解释，诗词由对花荣的穿着打扮和才能的渲染外，然后在结尾专门交待这是花荣，可

随之而来的文字中又交待了一次，这是清风寨武知寨小李广花荣。同样的身份，交待了两次，重复累赘。但于这类似乎多出来的诗词，在未找到确凿的证据时，它依然得存在于小说之中。袁圣时先生曾就此指出：“就写作艺术论，则吾国小说之特短者一，写景是也。”“此空泛、平板、杂乱之写景：非特无助于文情，且有碍于事件之进行

……一似拙劣画片之嵌人文中，明见其不称。”<sup>[5]</sup>有助于文情，无助于文情，称与不称的判断还可根据实际情况来研究、商榷。但，“似画片之嵌入”应该说是一个比较中肯的说法。这类嵌入的诗词，本来并非首首皆为原作所有，于小说的完整性、严密性以及延续性有的有用，有的没用，但跟古之小说写作的习惯有关，要持一个辩证的观点。

注释及参考文献：

[1]孙步忠. 《水浒传》中诗词韵文的艺术功效[J]. 江西社会科学. 2003, 12.  
 [2]孙楷第. 日本东京所见中国小说书目[A]. 《水浒传》资料汇编[Z]. 天津：百花文艺出版社，1981. 169.  
 [3]袁无涯. 《忠义水浒全书》发凡[A]. 水浒资料汇编[Z]. 北京：中华书局. 1980. 97.  
 [4]何心. 水浒研究[M]. 上海：上海古籍出版社. 1985. 65 - 73.  
 [5]袁圣时. 中西小说之比较[M]. 北京：北京大学出版社. 1989. 61.

## On the Art Functions of the Poetry and Rhyme in Out Laws of the Marsh

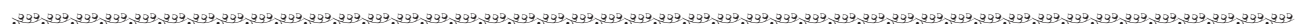
ZHONG JI - gang

(Chinese Department , Xichang College , Xichang , 615022)

**Abstract:** The poetry and rhyme are the organic component of the novel Out Laws of the Marsh in our acceptable psychology. This passage is based on Mr Sun zhu - zhong ' s thesis Art Fouctions in the Poetry and Rhyme on Out Laws of the Marsh , published by Jiangxi Social Sience, and makes some supplement to its ideas. The poetry and rhyme in Out Laws of the Marsh has the functions of dipicting figures , auxiliary narratives , exaggerating scenes , psychological portraits , preaching, advising, correcting , and entertainment.

**Key words:** Out Laws of the Marsh; Poetry; Rhyme; Function

(责任编辑 :张俊之)



(上接 21 页)

## On the Translation of English in Economics and Management

YAN Wen

(Foreign Language Department, Xichang College, Xichang, Sichuan 615022)

**Abstract:** Business English as a kind of ESP(English of special purpose) has its special linguistic features. This paper highlights its features and try to find the methods and principles of translating this genre into Chinese.

**Key words:** English in Economics and Management; Language Features; Translation

(责任编辑 :张俊之)